



办理公证和官方公证记录的须知

在国外，德国公民和外国公民有时也必须提供（签名、画押、复印件或者副本的）公证件以及应由或须由德国官方机构出具的公证记录。下面是对这两种公证文件及其办理前提所作的说明：

1. 公证

a) 签名或者画押的公证

德国驻华使领馆可以对签名或者画押进行公证，前提是必须当着领事官员的面亲笔签名/画押或者得到其认可。因此其签名或画押需要得到公证的当事人必须亲自到场。

办理签名公证时，原则上只对签字人的身份进行核实，而不对文件的内容本身所带来的影响和后果进行提示。但领事官员有义务通常通过简短的谈话来确定，签字人对文件内容是了解的。德国驻华使领馆不可能为您将有待签字的文件口、笔译成中文。若担心因沟通问题导致公证申请被拒，建议前来办理时带上有待签字的文件的中文译文。

按德国国外收费条例，公证费是根据公务活动所涉及的法律行为的价值来计算的（比如不动产交易中的购买价格、资本投资公司的股本）。签证或者画押公证的最低费用为 20 欧元，最高不超过 250 欧元¹。

办理签名公证时须提交下列材料：

1. 有待签字的文件及（可能的话）中文译文

¹上述费用可按德国驻华使馆或领馆所使用的汇率以人民币现金支付，也可以用信用卡以欧元支付（只接受万事达卡 Mastercard 或维萨卡 Visacard）。成都总领事馆属例外情况，仅可接受现金。

2. 关于所涉法律行为的价值的证明材料。若属于批准声明，须提供有待批准的合同的复印件；若属于工商注册，须提交公司的相关决议或经公证的公司成立文件。
3. 签字人的有效护照或德国身份证。

德国驻外使领馆办理的签名公证的文件例如有：

——批准声明：由他人代表本人在德国签订合同者以此声明事后批准该合同

——授权人可撤销的全权委托

——工商注册申请

——无犯罪记录证明

——放弃继承的声明

办理工商注册所需的对经理人的提示公证：

德国驻华使领馆只用德语对未来的经理人进行必要的提示。对于不懂德语的当事人，行之有效的办法是选择书面提示，即使用由德国公证员提供的德文版提示附上中文译文。可向各州法院咨询或通过互联网（www.justiz-dolmetscher.de）查找法院指定的宣誓翻译的联系方式。德国驻外使领馆可对提示下方的签名进行公证。

到中国公证处办理签名公证

另一种选择是在中国公证处办理签名公证。但是这种做法是否适用您拟采取的法律行为并且您在中国公证处办理的签名是否需要认证和再认证，这些您都需要事先向德国的相关律师、公证员和其他机构了解清楚。

欲了解办理中国证明文件认证和再认证的详情，请登陆：

www.china.diplo.de/service。

为办理银行业务所需的身份核实和签名公证：

在德国修订了《反洗钱法》（GWG）之后，德国驻外使领馆无权为开设账户、贷款和类似的银行业务办理身份核实和签名公证。

需办理签证的外国留学生在申请签证时必须提供开设冻结账户作为生活费用的证明，可以得到特殊处理。除此之外，没有别的例外。

b) 复印件的公证

若要办理复印件或副本与某一证明文件原件完全一致的公证，须提交该证明文件的原件或经过公证的复印件。我们无法根据普通复印件进行公证。请提交与需公证的复印件数量相当的复印件份数。此公证不涉及证明文件的内容。

根据德国国外收费条例，复印件公证的收费标准为：10 页之内拉丁字符类证明文件的复印件：10 欧元，10 页以上每页加 1 欧元；10 页之内非拉丁字符外语类证明文件的复印件：15 欧元，10 页以上每页加 1.5 欧元。

2. 官方公证记录

在国外的领事官员只办理必需的公证记录，即只在必须为德国的法律交往尽法定公证记录义务时才办理公证记录。他们不与德国公证员形成竞争。领事官员在公证时完成的记录文件等同于德国公证员出具的公证书。

重要提示：

不是在德国可以办理的每一种官方公证记录在国外的领事官员也都可以办理。领事官员根据合乎义务的裁量作出是否受理的决定。与在德国的公证员不同的是，领事官员不负有办理官方公证记录的义务。因此，关于是否以及何时能为您办理所需要的官方公证记录以及需要提交哪些材料，请您事先与我们联系。

德国驻外使领馆办理的官方公证记录例如有：

——承认父亲身份和同意此事的声明

——赡养、扶养和抚养义务

——向德国相关遗产法院申请出具遗产继承证书的文件

——德国公民关于其婚姻状况的替代誓言的保证，用于提交给德国户籍登记机构（有些是为了开适婚证明或用于结婚目的）

3. 译文

德国驻华使领馆既不提供译文也对译文的正确性予以证实。

如您必须提供译文，请关注德国使领馆网站上关于“法院指定的宣誓翻译的姓名和地址”的提示。

4. 联系方式和办公时间

您可登陆 www.china.diplo.de/service 了解负责您所在地区的德国驻华使馆或领馆的办公时间。如有问题可随时通过上述网站上的电子联系表格咨询负责您所在地区的德国驻华使馆或领馆。

免责声明

此须知中的全部内容均基于德国驻外使领馆撰文时掌握的知识 and 经验。不能据此

须知提出法律要求。